

Porównanie tłumaczeń Księgi Sędziów 8:24

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Gedeon powiedział też do nich: Chciałbym was o coś poprosić. Niech każdy z was da mi kolczyk ze swojego łupu – (pokonani) mieli bowiem złote kolczyki, gdyż byli Ismaelitami.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Przy tym jednak Gedeon powiedział: Chciałbym was o coś poprosić. Proszę, niech każdy z was da mi kolczyk ze swojego łupu. Pokonani bowiem mieli złote kolczyki, ponieważ byli Ismaelitami.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Gedeon powiedział jeszcze do nich: Będę was prosił o jedną rzecz, aby każdy z was dał mi kolczyki ze swego łupu. Mieli bowiem złote kolczyki, bo byli Izmaelitami.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Nadto rzekł do nich Giedeon: Będę was prosił o jedną rzecz, aby mi każdy z was dał nausznice z łupu swego; (bo nausznice złote mieli, będąc Ismaelczykami.)
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I rzekł do nich: Jednej prośby żądam od was: Dajcie mi nausznice z korzyści waszej. Bo nausznice złote Izmaelitowie zwykli byli miewać.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Zwrócił się następnie do nich Gedeon: Mam do was gorącą prośbę: niech każdy da mi nausznice ze swego łupu. Pobici mieli bowiem złote nausznice, bo byli Izmaelitami.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Rzekł jeszcze do nich Gedeon: Chciałbym was o coś poprosić; niech mi każdy z was da kolczyki ze swojego łupu. Złupieni mieli bowiem złote kolczyki, ponieważ byli Ismaelitami.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Potem Gedeon im powiedział: Mam do was gorącą prośbę. Niech każdy da mi kolczyk ze swego wojennego łupu. Izmaelici bowiem mieli złote kolczyki.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	I dodał: „Mam do was prośbę. Niech każdy z was da mi kolczyk ze swego łupu”. Polegli mieli bowiem złote ozdoby, bo byli Izmaelitami.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Potem rzekł do nich Gedeon: - Przedłożę wam prośbę: Niech każdy z was da mi obrączkę ze swego łupu. Albowiem ci, [których złupili], mieli złote obrączki, gdyż byli Ismaelitami.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І післяв послів Гедєон до всіх околиць Ефраїма, кажучи: Зійдіть на зустріч Мадіямові і візьміть собі воду аж до Ветвира і Йордана. І закричав кожний чоловік Ефраїма і наперед взяли воду аж до Ветвира і Йордан.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Nadto Gideon do nich powiedział: Chciałbym was o coś poprosić. Niech każdy da mi pierścionki, które zdobył; gdyż nosili złote pierścionki, bo byli Iszmaelitami.
PNS1997	Przekład	Przekład Nowego	I Gedeon przemówił do nich: ”Pozwólcie, że was o coś

	dynamiczny	Świata	poproszę: Niech każdy z was da mi ze swej zdobyczy kolczyk do nosa”. (Mieli bowiem złote kolczyki do nosa, gdyż byli Ismaelitami).
--	------------	--------	--